

Chers amis, Dear friends,

Cette lettre d'information a pour but de vous tenir informé sur les formations et événements à venir, et sur le déroulement de quelques-uns de nos projets majeurs. Au-delà des informations de base, elle vous permet d'accéder directement aux sites web où vous pourrez trouver une information plus complète.

This newsletter aims at keeping you informed about training opportunities, the most interesting coming events, as well as on a selection of our most interesting projects. Further to this basic information, it allows you to directly reach the web pages where the full information is available

Bien amicalement,
Sincerely yours,

Toute l'équipe de **CRAterre**,
The CRAterre team

Cette lettre vous sera envoyée environ tous les 6 mois. Si vous ne désirez plus la recevoir, merci de nous le faire savoir par retour de courriel.

This letter will be sent to you every 6 months. If you do not wish to receive anymore, please let us know through a short response to this mail.

Formations / Training courses

DSA Architecture de terre / DSA Earthen Architecture

2018/2020
Grenoble

Une nouvelle session de la formation post-master, DSA "Architecture de terre", a démarré le 5 novembre 2018 dans les locaux de CRAterre à l'École nationale supérieure d'architecture de Grenoble. La nouvelle promotion rassemble 25 étudiants originaires de 14 pays différents (Algérie, Argentine, Belgique, Bénin, Cameroun, Chili, Equateur, Espagne, France, Liban, Mexique, Pérou, Taïwan et Tunisie) qui, à l'issue des deux années de cette formation, obtiendront un Diplôme de spécialisation en architecture reconnu par les Ministères de la Culture et de l'Enseignement supérieur et de la recherche.



A new session of the DSA "Earth Architecture", a post-master training course awarded by a national diploma of specialization issued by the Ministry of Culture started on November 5th, 2018, in the premises of CRAterre in the National School of Architecture of Grenoble. Currently the promotion gathers 25 students from 14 different countries (Algeria, Argentina, Belgium, Benin, Cameroon, Chile, Ecuador, Spain, France, Lebanon, Mexico, Peru, Taiwan and Tunisia), who will obtain a diploma delivered jointly by the Ministry of culture and the Ministry of Higher education and research.

Un programme ERASMUS + en Irak / An ERASMUS + programme for Irak

2018

Erbil, Mossoul et/and Bagdad

A l'initiative de l'IFPO, Institut français du Proche Orient, un programme ERASMUS + est en cours de préparation avec les Universités irakiennes des villes d'Erbil, Mossoul et Bagdad. Il vise le renforcement de capacités et la mise en place de formations de niveau post-master sur la conservation du patrimoine. A l'issue d'une mission réalisée sur place, il est proposé que ce programme soit porté par l'ENSAG en collaboration avec l'IFPO, l'université de La Sapienza à Rome (Italie) et le Polytechnic de Barcelone en Espagne, et avec la participation du Louvre (Paris) et du Centre de Restauration et de Conservation à Tripoli (Liban).



At the initiative of IFPO, the French Institute of the Near East, an ERASMUS + programme is being prepared with the Iraqi Universities of the cities of Erbil, Mosul and Baghdad, with the objective of strengthening the capacities and setting up post-master level training on heritage conservation. At the closing of an on-site mission, it was proposed that this program would be led by ENSAG and implemented with the collaboration of IFPO, the universities of La Sapienza, Rome (Italy), and Barcelona (Spain). and with the participation of The Louvre (Paris) and the Restoration and Conservation Centre of Tripoli (Lebanon).

Collaboration avec l'Université Kongo de Mbanza-Ngungu / Collaboration with the Kongo de Mbanza-Ngungu University

République Démocratique du Congo / Democratic Republic of Congo

CRATERRE (ENSAG) en collaboration avec les universités Libre de Bruxelles (ULB) et de Liège (ULiège) accompagnent l'université communautaire de Mbanza-Ngungu (UK) en RDC pour le montage d'un Master en architecture et urbanisme du territoire situés. Ce projet de cinq ans (2018–2022) est financé par l'Académie belge de Recherche et d'Enseignement Supérieur (ARES). [Lire la suite](#)

Craterre (ENSAG), in collaboration with the Université libre de Bruxelles (ULB) and the University of Liège (ULiège) accompanies the communal university of Mbanza-Ngungu (UK) in the DRC to set up a Master training in architecture and urbanism in situated territories. This 5 year-program (2018-2022) is financed by the Belgian Academy of Research and Higher Education (ARES). [For more information](#)



Grenoble & Villefontaine



Bruxelles



Liège

Rencontres et Ateliers / Meetings & Workshops

Encourager la construction de bâtiments plus sûrs / Promoting Safer Building

25 et 26 octobre 2018 / October 25th and 26th, 2018

AE&CC / ENSAG



Sous l'égide du Global Shelter Cluster, le groupe de travail [Promoting Safer Building](#) est co-animé par CARE Int. et CRAterre depuis décembre 2017. La troisième rencontre organisée à Grenoble en octobre dernier a réuni une vingtaine d'experts pour affiner puis valider un protocole sur l'élaboration des messages d'information, de formation et de communication en situation post-catastrophe. Il a aussi porté sur les processus d'élaboration de fiches informatives relatives aux cultures constructives locales et à leur intérêt dans le cadre de projets de reconstruction et de développement.

CRAterre and CARE Intl have been co-leading the [Promoting Safer Building](#) Working Group since December 2017, under the umbrella of the Global Shelter Cluster. Twenty participants gathered for this third meeting organized in Grenoble to work on a protocol for the elaboration of information, education and communication messages in post-disaster situation and on the processes to elaborate factsheets on local building cultures and how useful they can be during shelter and recovery projects.

Actualité des projets / Project news

Site archéologique de Hili 2 / Hili 2 archaeological site

12.11.2018 / 11.12.2018

Al Ain, Abu Dhabi Emirate (U.A.E.)

Le projet de conservation et mise en valeur du site archéologique de Hili 2, bien qui fait partie des Sites culturels d'Al Ain inscrits sur la Liste du patrimoine mondial, est entré dans sa phase de mise en œuvre après presque un an de mise au point avec les différents partenaires (4 missions de diagnostic, faisabilité technique et plan de conservation). Le Département de la Culture et du Tourisme d'Abu Dhabi soutient activement le projet de restauration des vestiges du premier millénaire avant notre ère dont la fin est prévue pour le printemps 2019.



The conservation and presentation project of the Hili 2 archaeological site which is part of the Cultural Sites of Al Ain inscribed on the World Heritage list, has entered its implementation phase after almost one year of exchanges with the different stakeholders (4 missions : diagnosis, technical feasibility and conservation plan). The Department of Culture and Tourism of Abu Dhabi is supporting actively the restauration project of these remains dating back from the first millennia BC whose end is scheduled for spring 2019.

Résorption de l'urbain précaire dans la ville de Ouagadougou / Resorption of the urban precarious quarters in the city of Ouagadougou

15/11/2018

Burkina Faso, Ouagadougou

Yaam Solidarité travaille depuis 2016 sur la question de l'urbain précaire dans la ville de Ouagadougou au Burkina Faso. CRAterre accompagne YAAM Solidarité à toutes les étapes du projet et valide les aspects techniques de construction initiés dans le cadre du projet ainsi que les documents pédagogiques relatifs à la promotion des bonnes pratiques de construction promues par le projet. Ce partenariat va continuer en 2019 et une extension du projet pour 2020 – 2022 est actuellement en cours de préparation.

Since 2016, Yaam Solidarity works on the question of the resorption of urban precarious quarters in Ouagadougou, Burkina Faso. CRAterre is supporting YAAM Solidarity at all the stages of the project, assesses the technical aspects relative to construction introduced within the framework of the project, and validates the pedagogical documents related to the promotion of best practices promoted by the project. This partnership will be continued in 2019 and an extension for 2020 - 2022 is currently being prepared.

La terre crue met en scène l'artisanat d'art français à Venise / Raw earth shows french art and crafts in Venice

14-30 septembre 2018 / September 14-30, 2018

Italie / Italy

240 m² de murs creux en terre crue ont été construits par l'équipe d'amàco comme concrétisation de la scénographie de l'exposition « Pour l'intelligence de la main »[®], conçue par le designer Ramy Fischler (RF Studio) pour la Fondation Bettencourt-Schueller. Cette exposition est présentée du 14 au 30 septembre 2018 à Venise dans le cadre de l'événement *Homo Faber, Crafting a more human future*. Véritable défi technique, cette installation innovante a su magnifier le savoir-faire et l'excellence des métiers d'arts français. [En savoir plus](#)

240 m² of hollow earthen walls have been erected by amàco team to compose the innovative scenography of the exhibition "Pour l'intelligence de la main"[®], designed by Ramy Fischler (RF Studio) for the Bettencourt-Schueller Foundation. This exhibition has been exposed in the "Homo Faber, Crafting a more human future" event, organized in Venice in September, 2018. This innovating installation, a real technical challenge, has shown the know-how and the excellence of French creative professions. [More information](#)



Cycle Terre / Earth Cycle

2017-2020

France



Le projet [Cycle Terre](#) réunit 12 partenaires autour de la Mairie de Sevan et de Grand Paris Aménagement. Grâce à un financement européen (UIA), l'équipe a 3 ans pour mettre en place une fabrique de matériaux en terre crue pour la construction à partir des terres de déblais du Grand Paris. CRAterre est plus particulièrement impliqué dans la conception de la fabrique et dans l'accompagnement des démarches de caractérisation et de certification des produits.

[Earth Cycle](#) is a project co-led by Sevan Municipality and Grand Paris Aménagement that gathers 12 partners. Thanks to a European funding (UIA), within three years, the team will set up a fabric of earthen building materials made out of excavated earthen materials within the Great Paris area. CRAterre is more specifically involved in the production and conception and in the processes of characterization and certification of the products.

Ce projet est cofinancé par le Fonds Européen de Développement Régional à travers l'Initiative Actions Innovatrices Urbaines.



Un ATEX de type A pour le BTC à Mayotte, vers une relance de la filière locale / An A ATEX for CEB in Mayotte, towards a revival of the local sector

13 juillet 2018 / July 13th, 2018

Mayotte

La démarche d'ATEX de type A sur le Bloc de Terre Comprimée à Mayotte, portée par l'association ART.Terre et réalisée par CRAterre, a abouti le 13 juillet 2018 à un avis favorable de la part du Centre Scientifique et Technique du Bâtiment (CSTB). Cette étape s'inscrit dans la perspective de la relance de la filière BTC à Mayotte. L'ATEX va permettre, durant les 3 prochaines années de rendre possible la réalisation de plusieurs opérations d'importance, équipements et logements qui vont représenter la production et la mise en œuvre de plusieurs millions de BTC. [Lire le document](#)

The process of the ATEX type A on Compressed Earth Blocks in Mayotte, carried out by the association ART.Terre and realized by CRAterre, has resulted on July 13th, 2018, in a positive advice of the Centre Scientifique et Technique du Bâtiment (CSTB / Scientific and Technical Center of the Building Sector). This is a step forwards in the revival of the CEB sector in Mayotte. During the next three years this ATEX will allow to realize several important operations, public infrastructures and housing involving the production and laying of several millions CEBs. [Read the document.](#)

Publications

Bangladesh: cultures constructives locales pour un habitat durable et résilient / Bangladesh: Local building cultures for sustainable and resilient habitat

Septembre 2018 / September 2018
Bangladesh



Ce document traite des cultures constructives locales au Bangladesh et de leur intérêt dans le cadre de projets de reconstruction et de développement dans ce pays. (<https://craterre.hypotheses.org/2233>). Il s'agit du dernier numéro de la collection « *Local building cultures for sustainable and resilient habitats* » qui comprend déjà 3 autres fiches (Fiji, Equateur, Haïti, toutes téléchargeables depuis ce même site web. Nous remercions les nombreux contributeurs à l'origine de cette fiche, et en particulier nos partenaires du groupe de travail *Promoting Safer Building* et le *Global Shelter Cluster*.

*This booklet (<https://craterre.hypotheses.org/2233>) describes the main features of local building cultures in Bangladesh and how they can contribute to the success of shelter and recovery projects. It is the latest factsheet of the *Local Building Cultures for sustainable and resilient habitats* collection, that already gathers 3 other ones (on Fiji, Ecuador and Haiti – all of them are available for downloading on www.craterre.hypotheses.org). We would like to thank the numerous contributors and more specifically our partners from the *Promoting Safer Building* working group and the *Global Shelter Cluster*.*

(Re)construire en Haïti : du séisme de 2010 à l'ouragan Irma en 2017 / (Re)building in Haiti : from the 2010 earthquake to Hurricane Irma in 2017

Mai 2018 / May 2018



(Re)construire en Haïti décrit les principaux projets de recherche et de construction qui ont été mis en œuvre pendant les 8 années de présence de CRAterre en Haïti après le tremblement de terre de 2010. Elle présente par ailleurs les principales leçons apprises suite au passage de l'ouragan Matthew en octobre 2017, parmi lesquelles le très bon comportement des constructions proposées par CRAterre et l'appropriation par nos partenaires locaux de la démarche promue.

This booklet describes the main construction and research projects CRAterre in which has been involved since the 2010 earthquake in Haiti. It also presents the main lessons learned after Hurricane Matthew in Oct 2017, amongst which the very good behavior of the constructions built with the support of CRAterre and the approval of the promoted approach by our local partners.

Réhabilitation et valorisation du bâti en pisé / Rehabilitation and valorization of rammed earth buildings

Septembre 2018

CRATerre a publié en juin 2018 un guide intitulé [Réhabilitation et valorisation du bâti en pisé](#). Cet ouvrage s'adresse aux collectivités territoriales, principalement d'Auvergne-Rhône-Alpes, pour faciliter la reconnaissance, la sauvegarde et la mise en valeur de leurs patrimoines en pisé. Il propose donc un argumentaire et des lignes directrices pour la mise en place d'initiatives spécifiques au patrimoine en pisé. Le présent guide s'inscrit dans la continuité de quinze années de projets portés par CRATerre avec le soutien de la Région Auvergne Rhône Alpes.

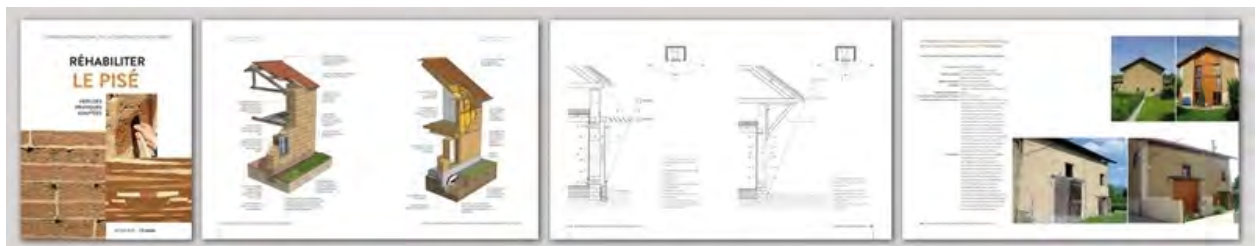


In June 2018, CRATerre has published a guide entitled [Rehabilitation and valorization of rammed earth buildings](#). This publication targets local authorities mainly from the Auvergne-Rhône-Alpes Region to safeguard their rammed earth heritage. It therefore contains a persuasive argument for the implementation of initiatives aiming at saving and valorizing this outstanding rammed earth heritage. This guide is the result of fifteen years of collaboration between CRATerre and the Auvergne Rhône Alpes Region.

Réhabiliter le pisé, vers des pratiques adaptées / Rehabilitation of rammed earth, towards adapted practices

Septembre 2018 / September 2018

En collaboration avec Actes Sud, CRATerre vient de publier [Réhabiliter le pisé : vers des pratiques adaptées](#). Trois années de travail ont été nécessaires pour coordonner le travail de rédaction qui a mobilisé 22 architectes et artisans spécialisés dans la restauration et la conservation des architectures en pisé de la région Auvergne-Rhône-Alpes. Cet ouvrage de 264 pages décrit les pratiques les plus adaptées pour sauvegarder les structures en pisé. Avec ses 260 photos d'exemples réels et ses nombreuses planches d'illustrations, il s'adresse aux professionnels du bâtiment, aux concepteurs et aux collectivités locales. Disponible dans toutes les bonnes librairies.



In collaboration with Actes Sud, CRATerre recently published a collective book on the rehabilitation of rammed earth buildings: [Réhabiliter le pisé : vers des pratiques adaptées](#). Three years of work were needed to coordinate the reflection work of 22 architects and craftsmen specialized in the restoration and conservation of earthen architectures in the Auvergne-Rhône-Alpes Region. This 264-page book describes the best practices for saving rammed earth structures. With 260 photos of true examples and numerous illustrations, it is aimed at building professionals, designers and local communities.